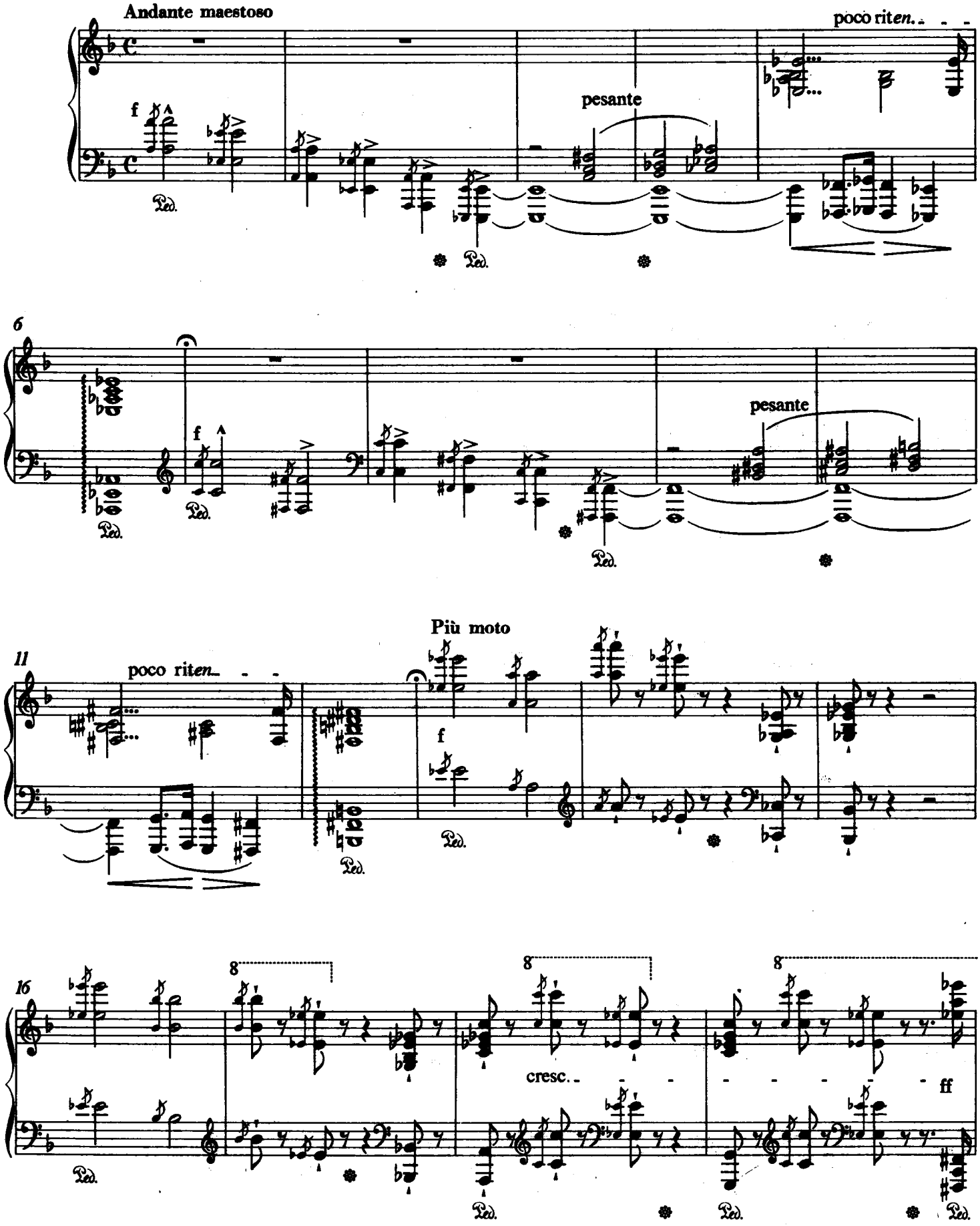
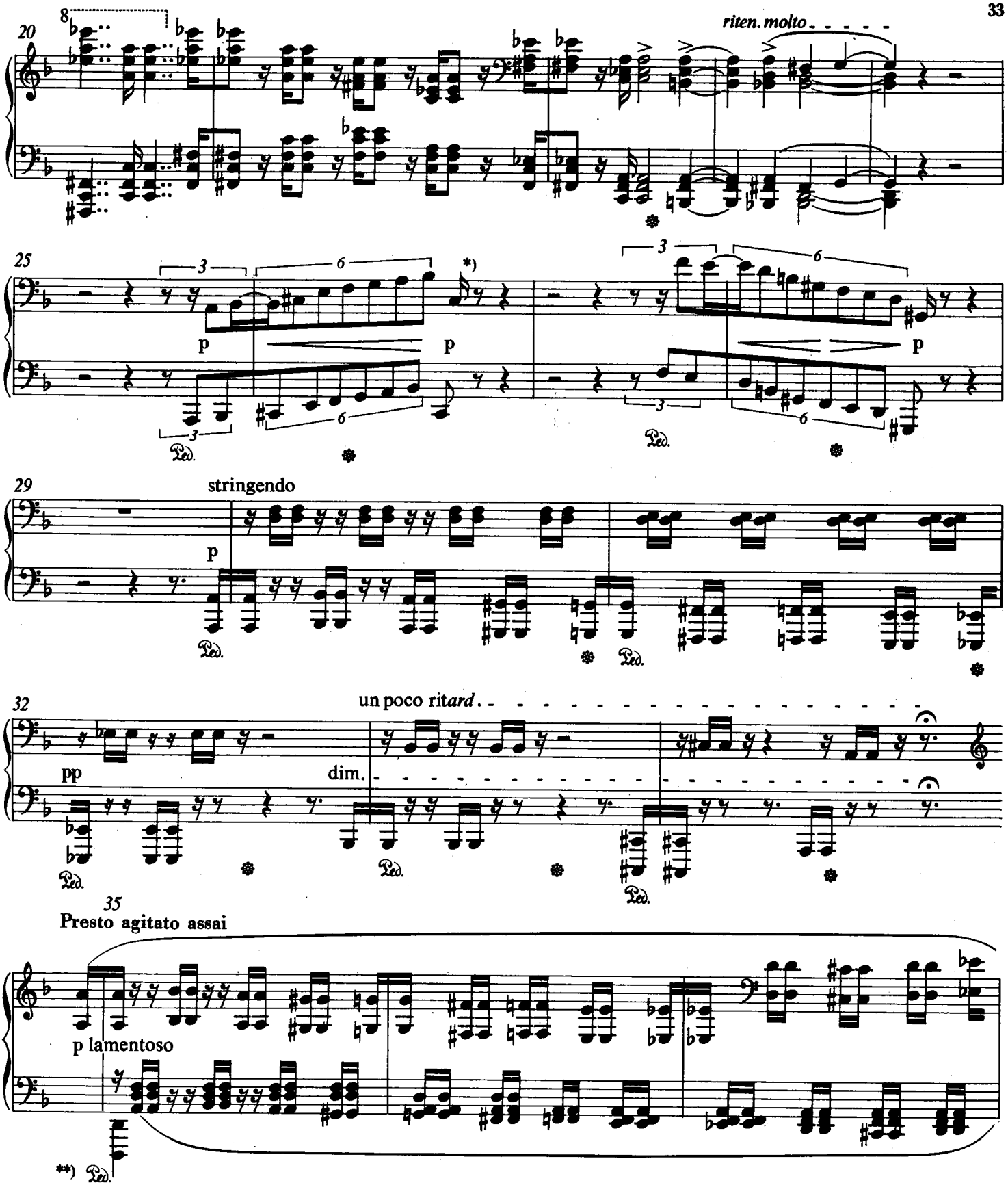
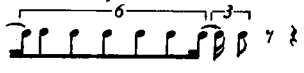
7. APRÈS UNE LECTURE DU DANTE

Fantasia quasi Sonata





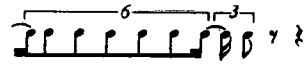
*) Die Notierung der zweiten Hälfte der Takte 26 und 28 ist in der rechten Hand rhythmisch ungenäu. Da das Maß der synkopisierenden Verschiebung auch beim letzten herabspringenden Ton unverändert bleibt, hat dieser eigentlich den Wert von zwei Triolensechzehnteln:



Der Einfachheit halber haben wir die ursprüngliche Schreibart Liszts beibehalten.

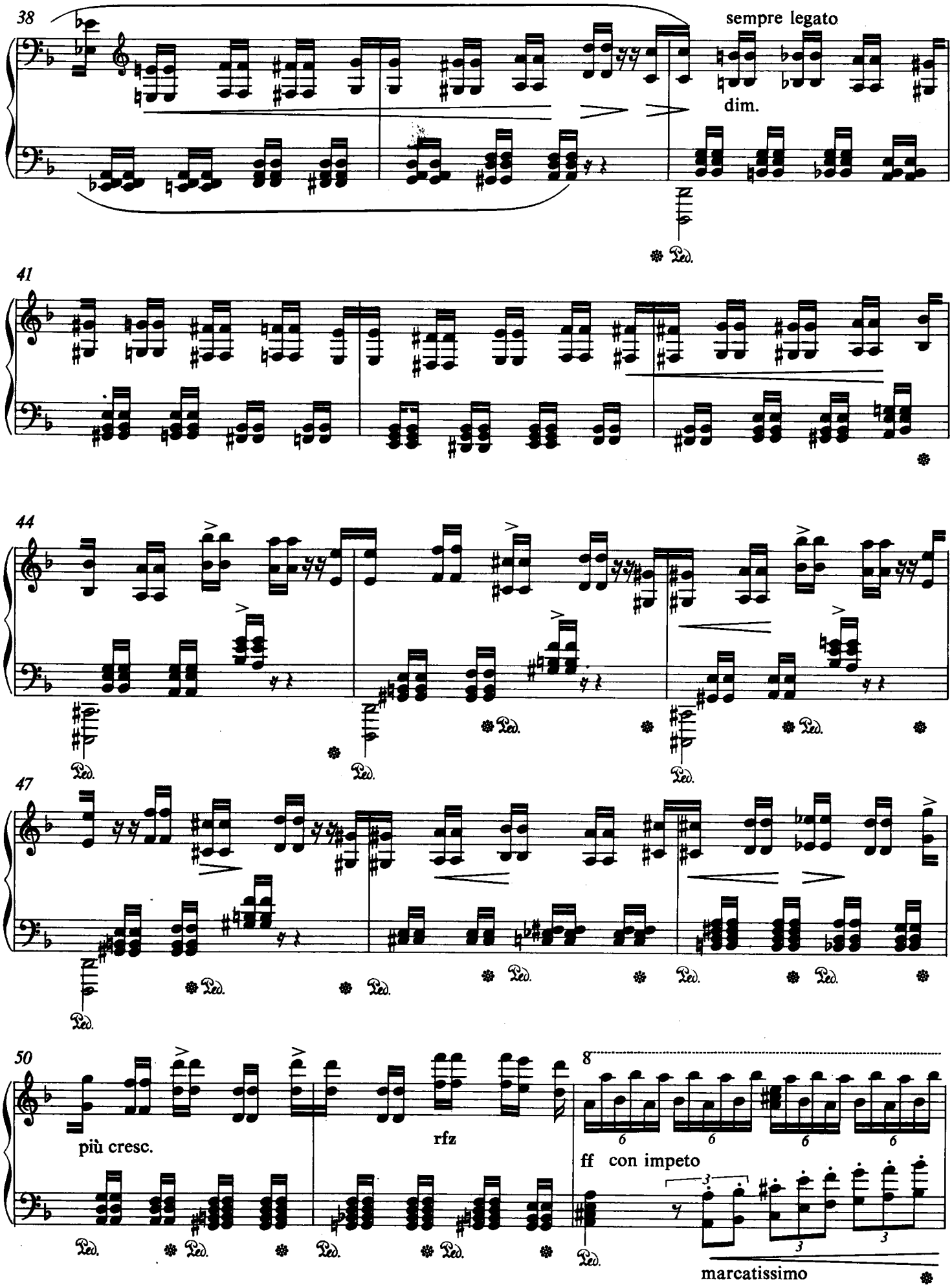
**) Über die Pedalanwendung vgl. das Vorwort zur Serie.

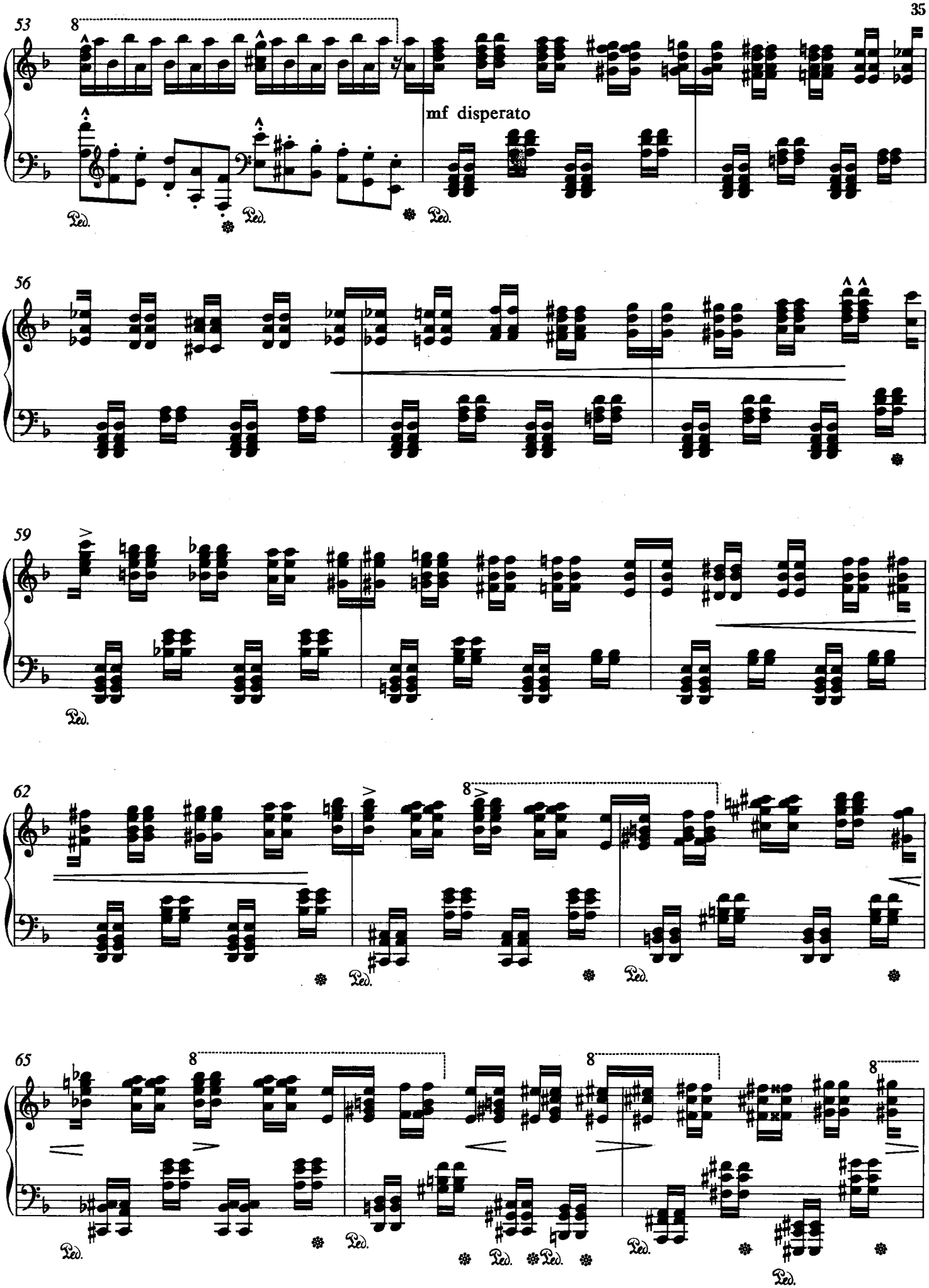
*) The notation of the right hand in the second half of bars 26 and 28 is not precise rhythmically. Since the size of the syncopated displacement does not change even with the lower last note, it is in fact two triplet semiquaver in value:

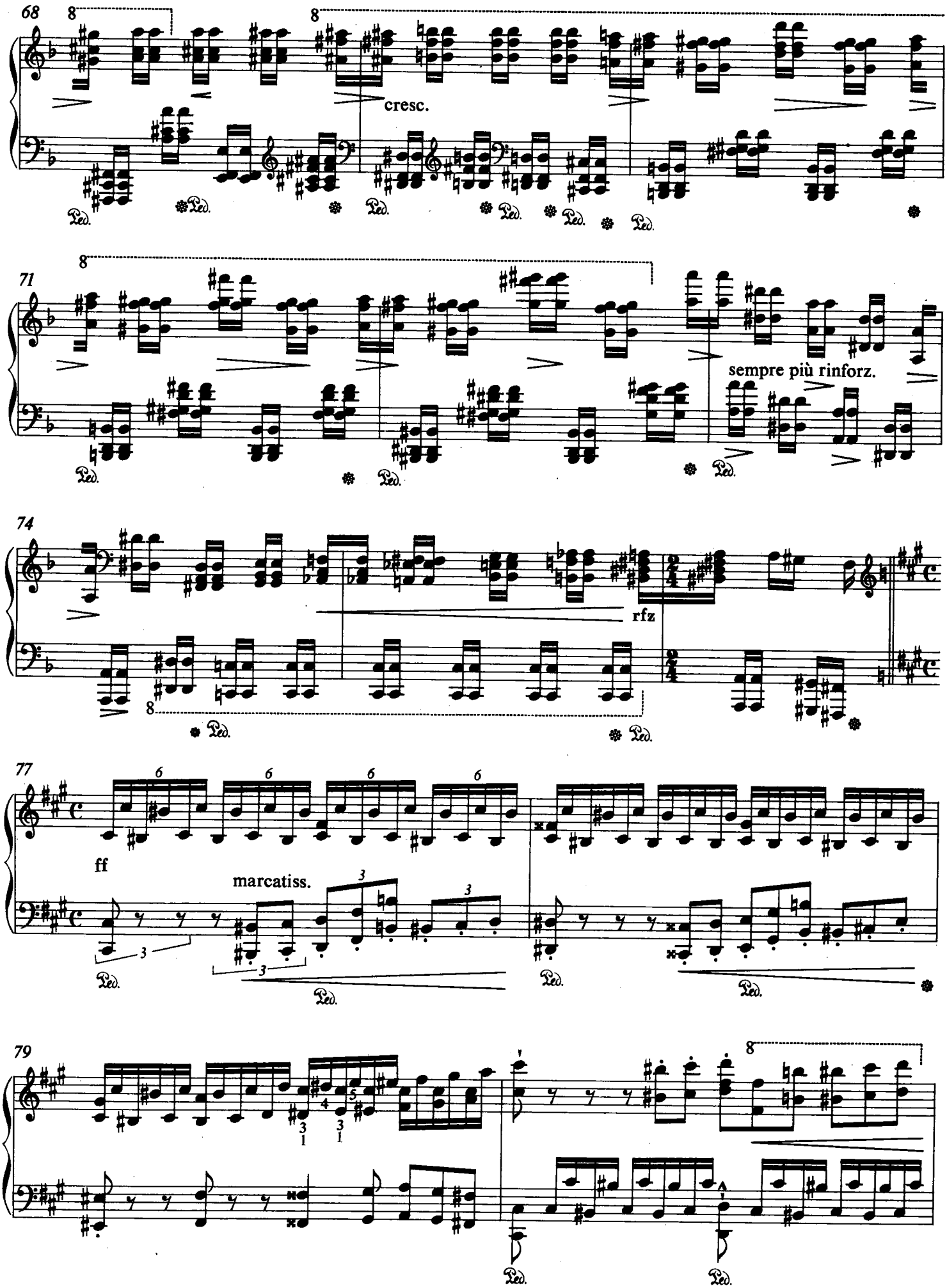


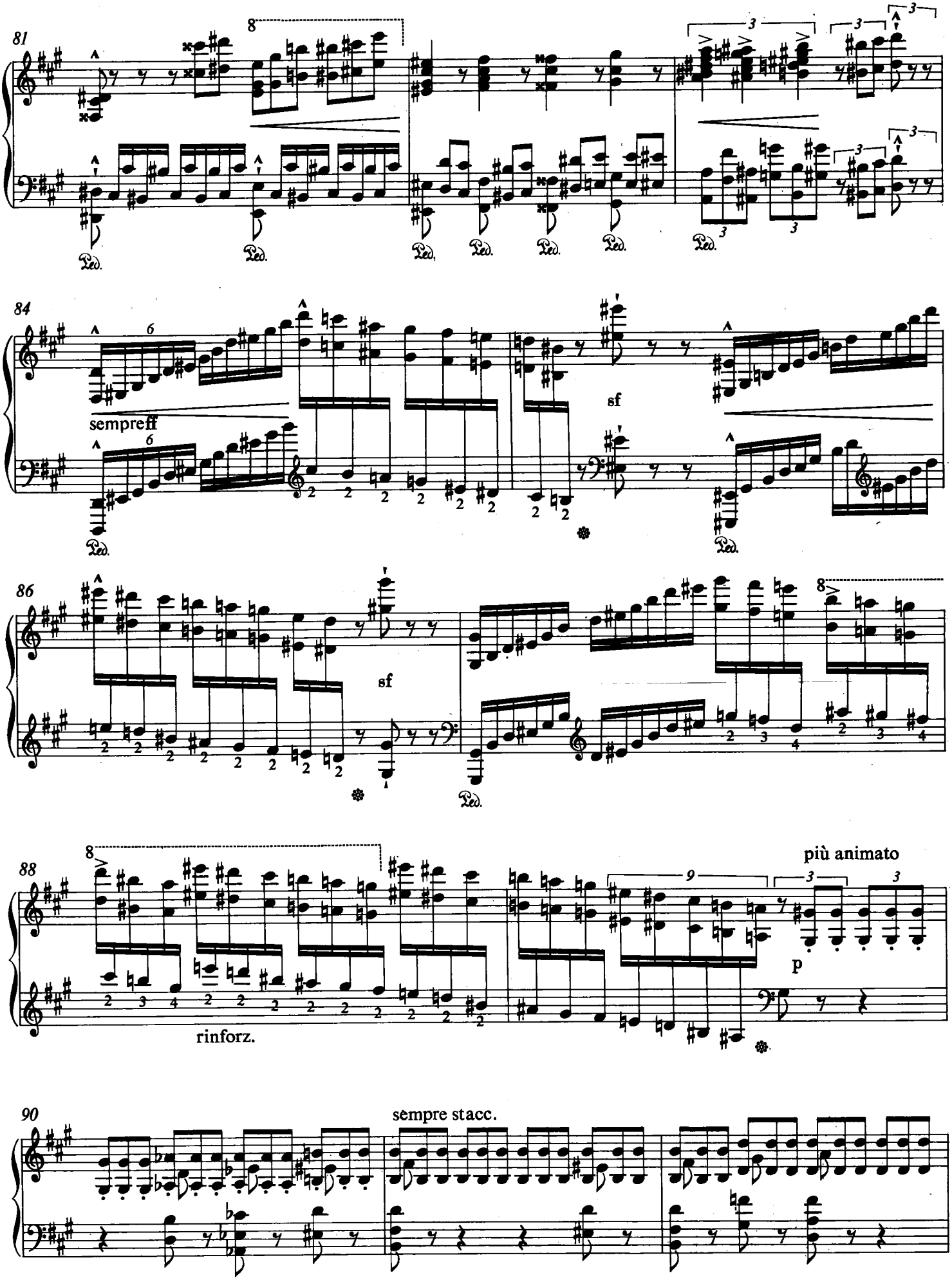
In the interests of simplicity we have retained Liszt's original notation.

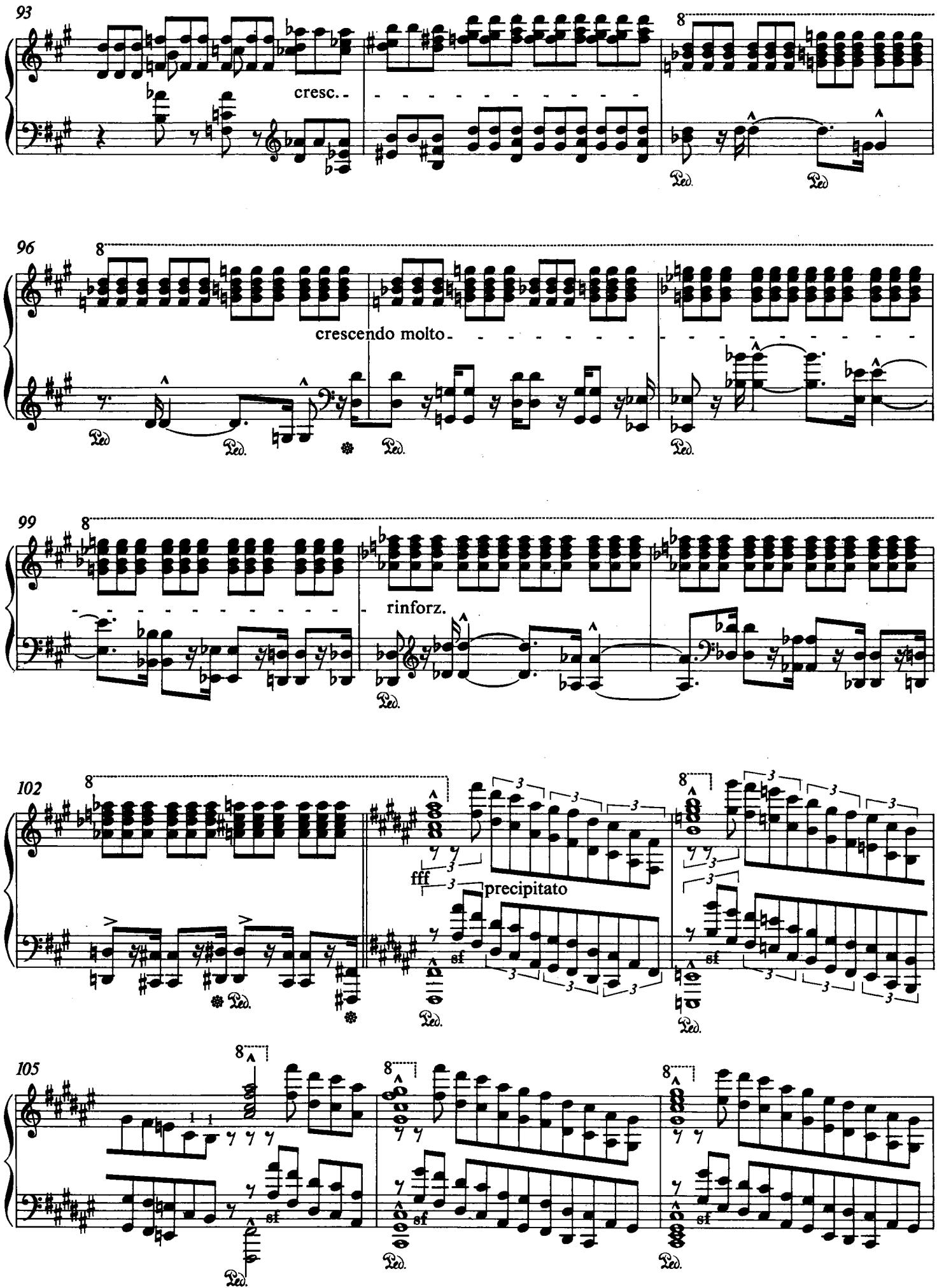
**) See the foreword to the series concerning the use of the pedal.

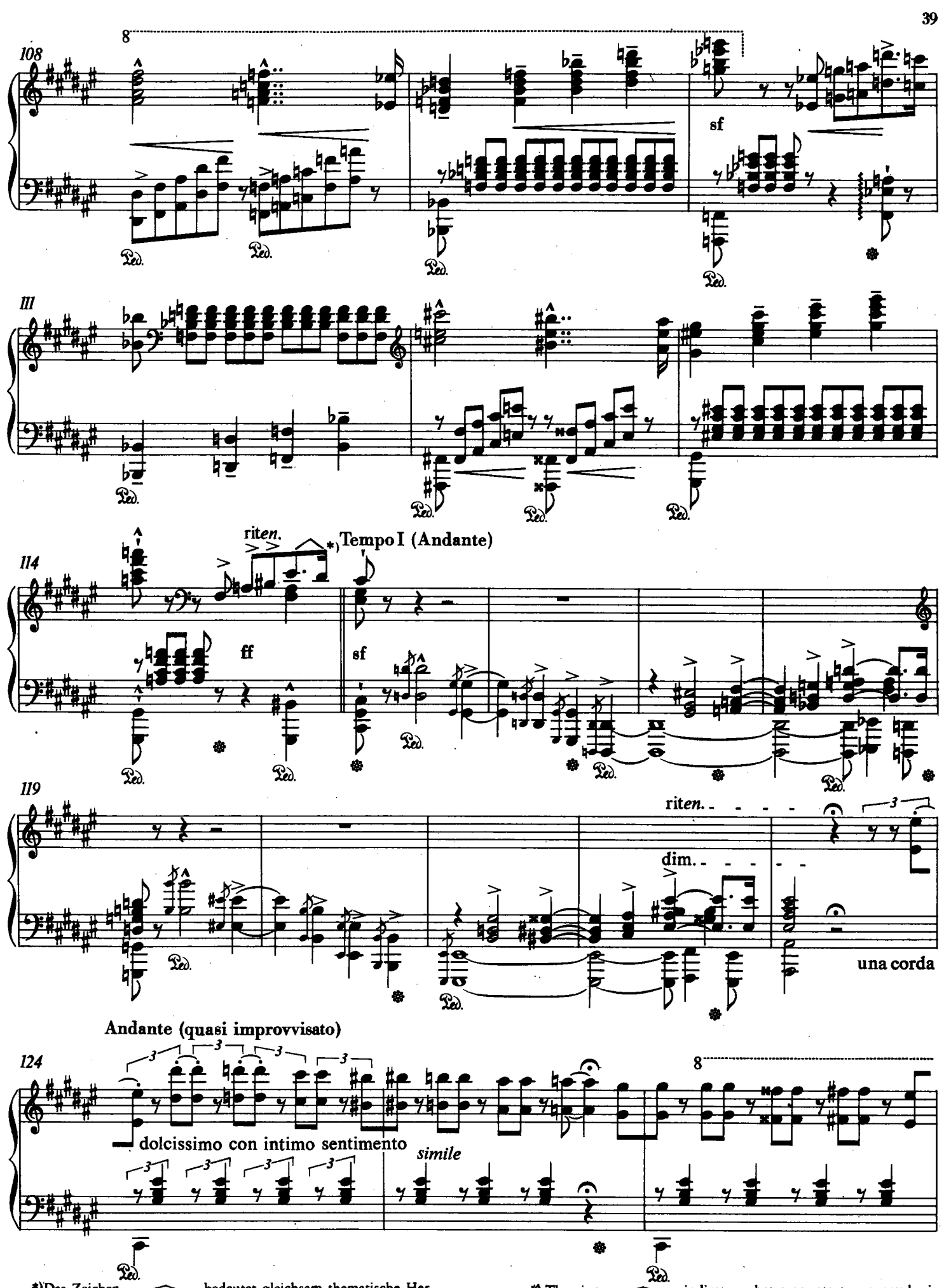

38
sempre legato
dim.
41
44
47
50
più cresc.
rfz
8
ff con impeto
marcatissimo


53
8
mf disperato
Ped.
Ped.
Ped.
56
59
Ped.
62
8
Ped.
Ped.
65
8
8
8
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


68
cresc.
71
sempre più rinforz.
74
rfz
77
ff
marcatiss.
79

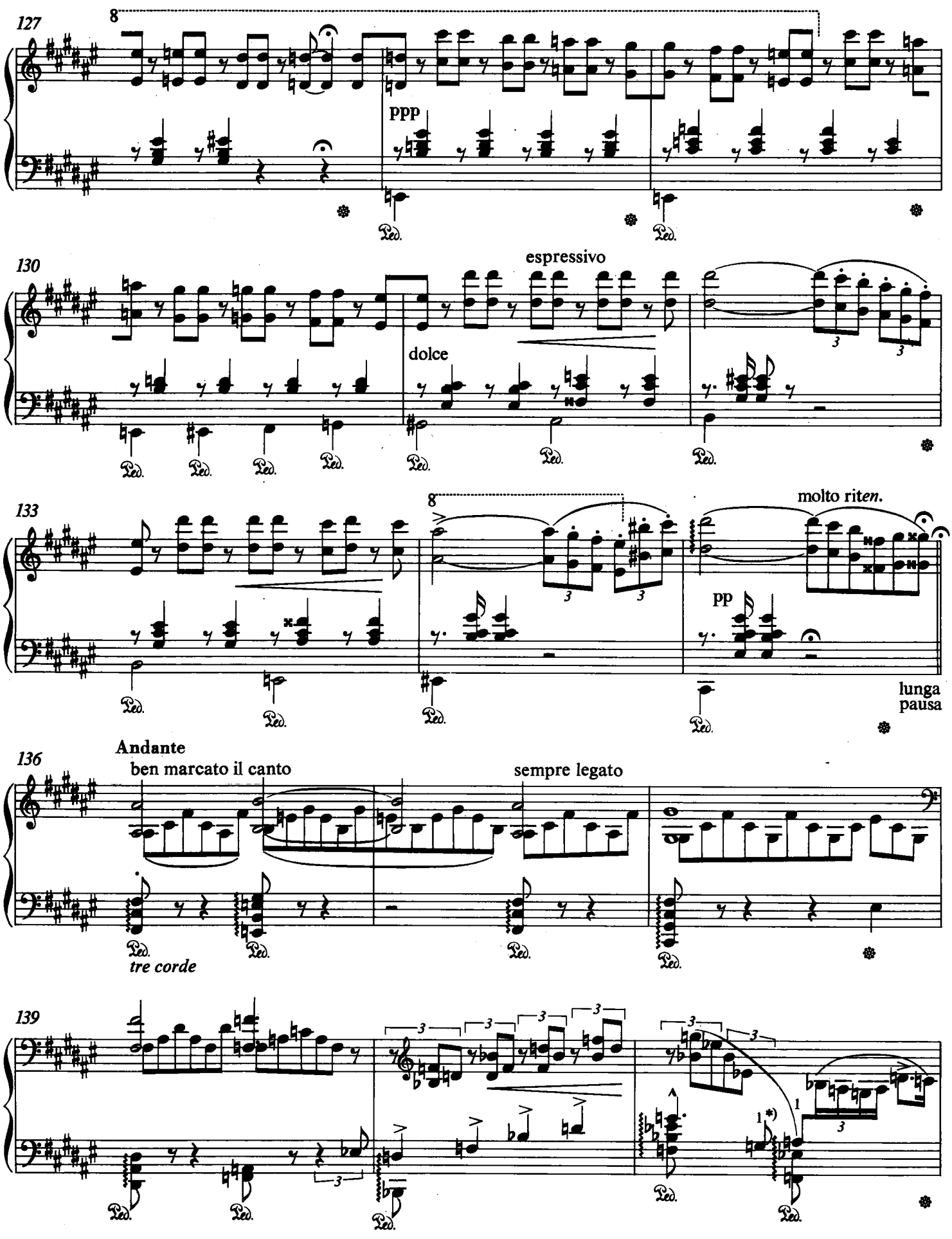

81
84
sempreff
sf
86
sf
88
più animato
p
rinforz.
90
sempre stacc.


93
cresc.
96
crescendo molto
99
rinforz.
102
fff
precipitato
105



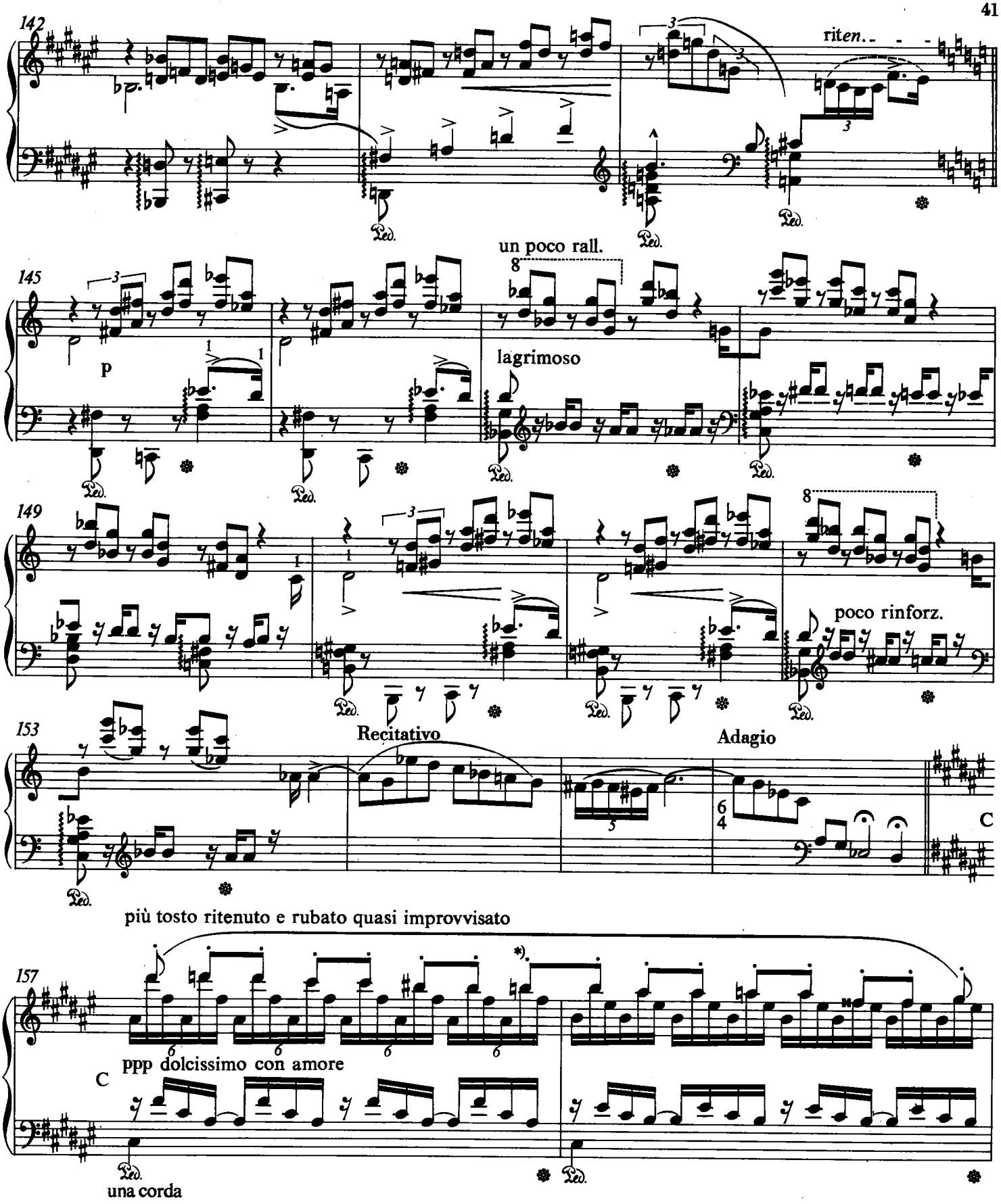
*)Das Zeichen ⌒ bedeutet gleichsam thematische Hervorhebung der betreffenden Notengruppe.

*) The sign ⌒ indicates what amounts to an emphasis on the thematic nature of the group of notes concerned.



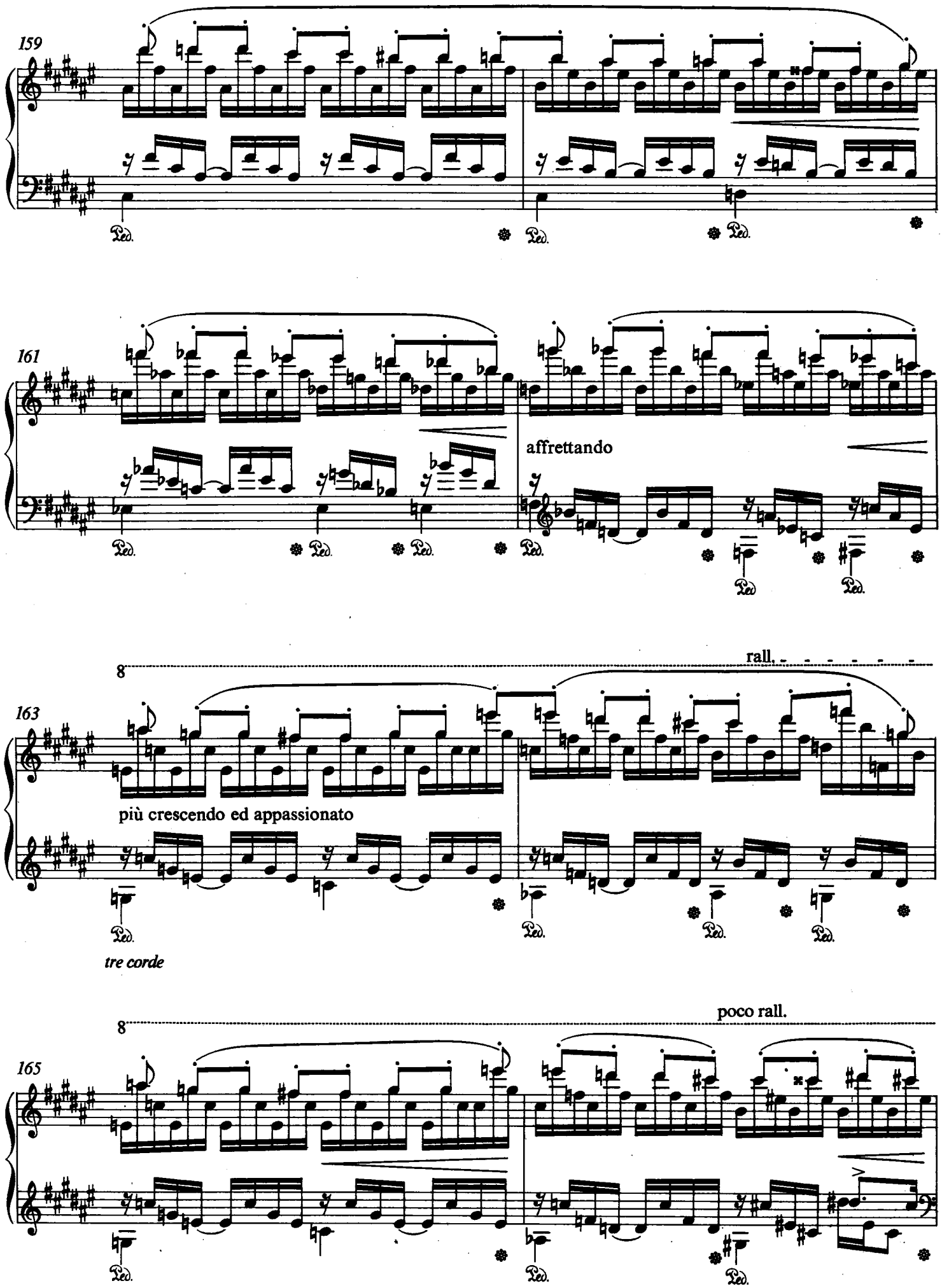
*) Der auf das vierte Achtel der linken Hand entfallende Ton ist als ein in die Phrase der rechten Hand sich einfügendes Triolenachtel zu spielen.

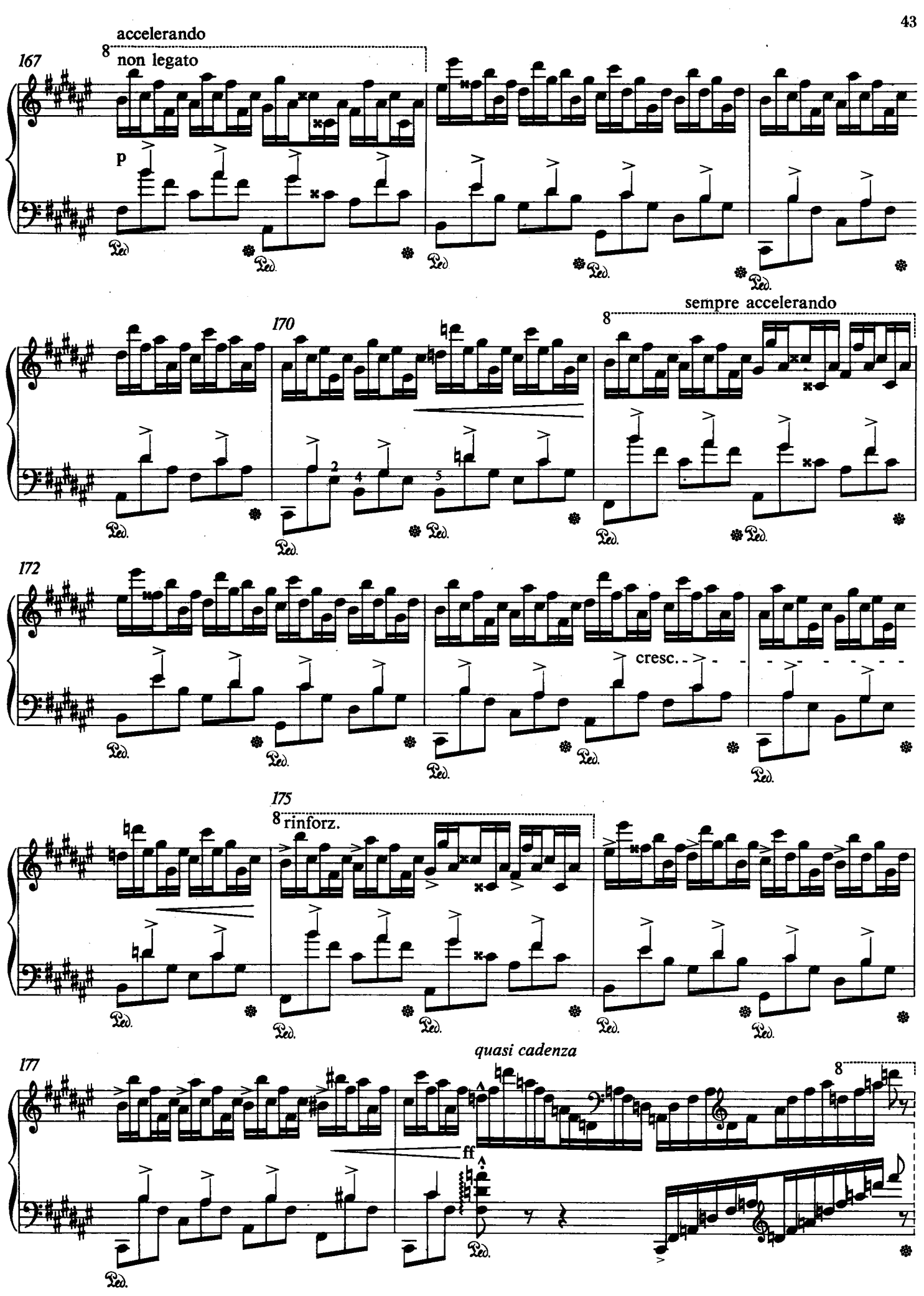
*) The note on the fourth quaver in the left hand should be played as a triplet quaver fitting into the right hand part.

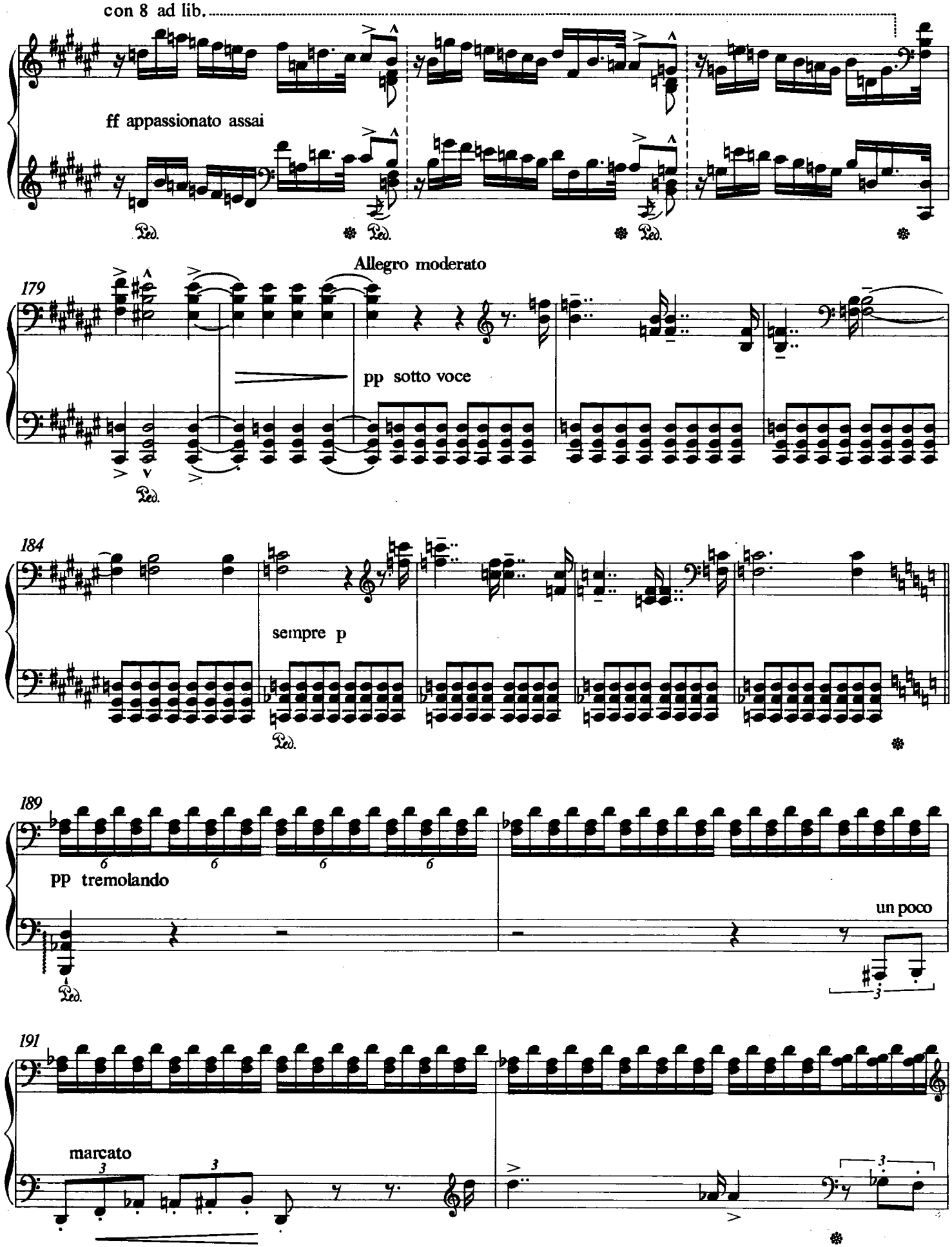


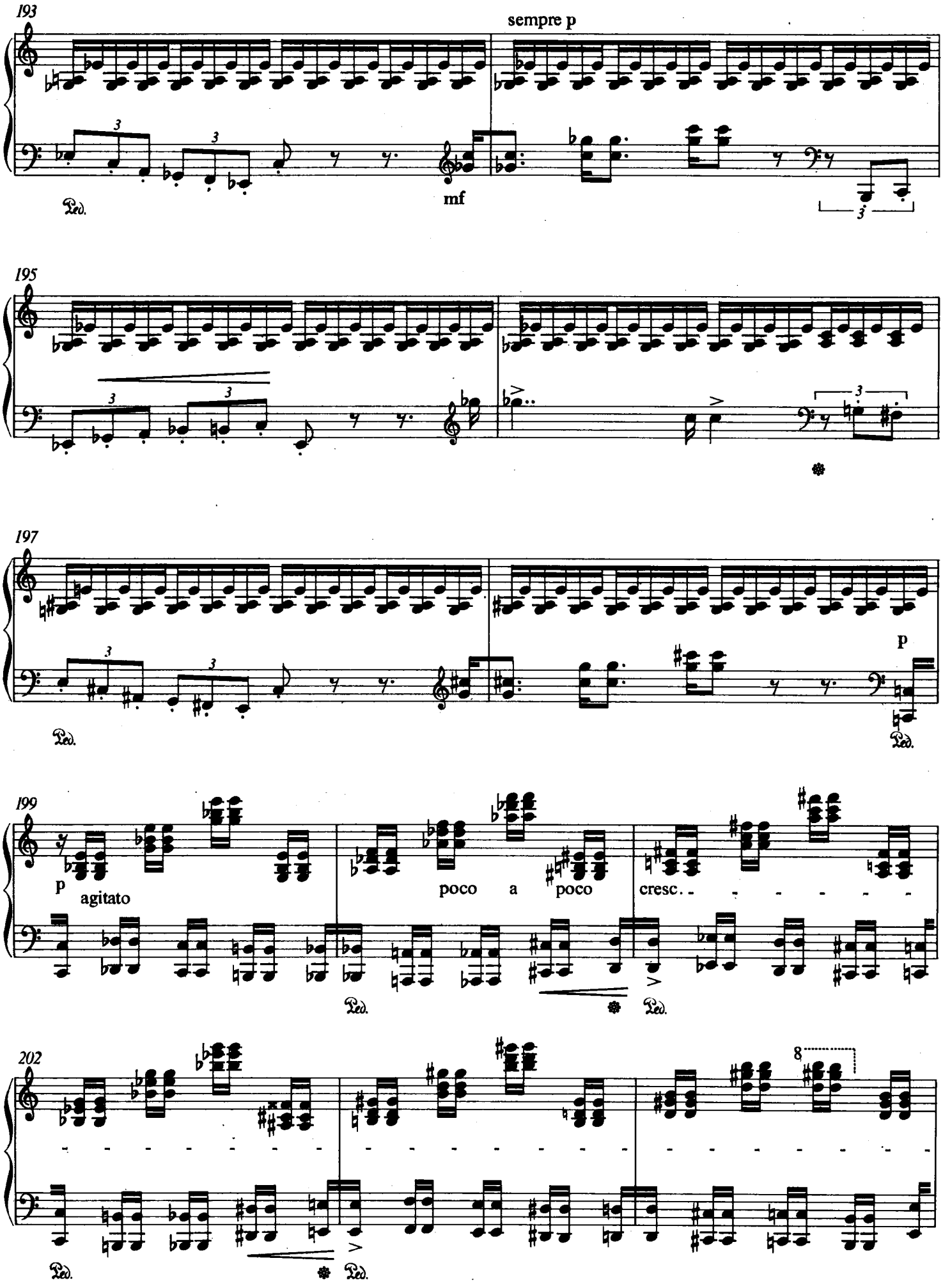
*) Das achte Achtel der hier und in den nächstfolgenden neun Takten nach oben behalsten Melodie verschiebt sich mit einem Drittel seines Wertes auf den Anfang des jeweiligen nächsten Taktes. Trotz dieser Irregularität wurde Liszts Schreibweise beibehalten, da das Notenbild bei einer regelrechten Notierung zu kompliziert wäre. Ebenso wurde die Notierung der viertelwertigen Melodietöne der linken Hand in den Takten 167–178 unverändert gelassen.

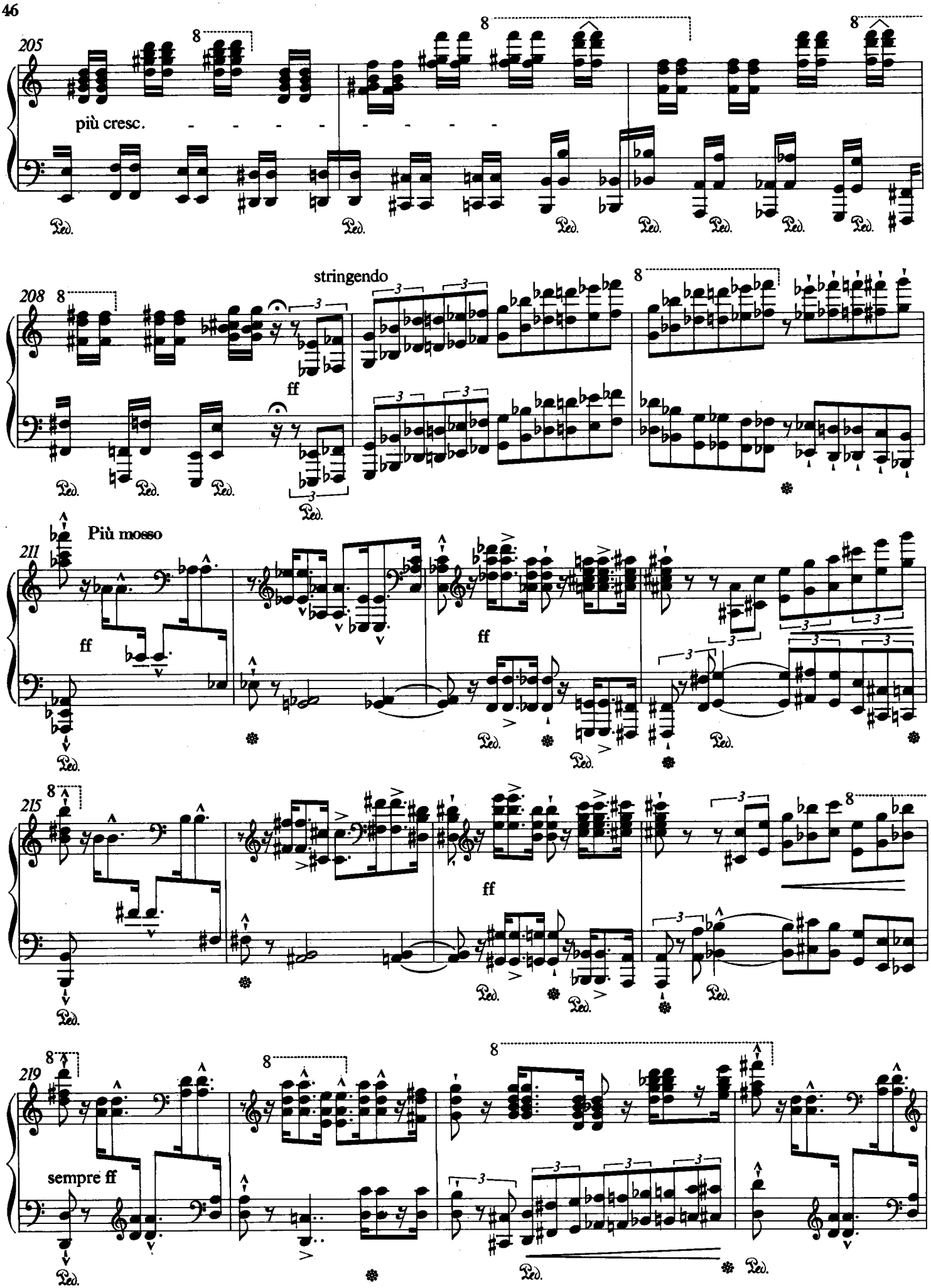
*) Here and in the following nine bars a third part of the value of the eighth quaver in the melody with upward stems becomes displaced into the beginning of the following bar. In spite of its irregular character we have retained Liszt's notation: insistence on the normal notation would have made the printed music exaggeratedly complicated. In the same way we have also retained the notation of the crotchet melody notes in the left hand of bars 167–178.

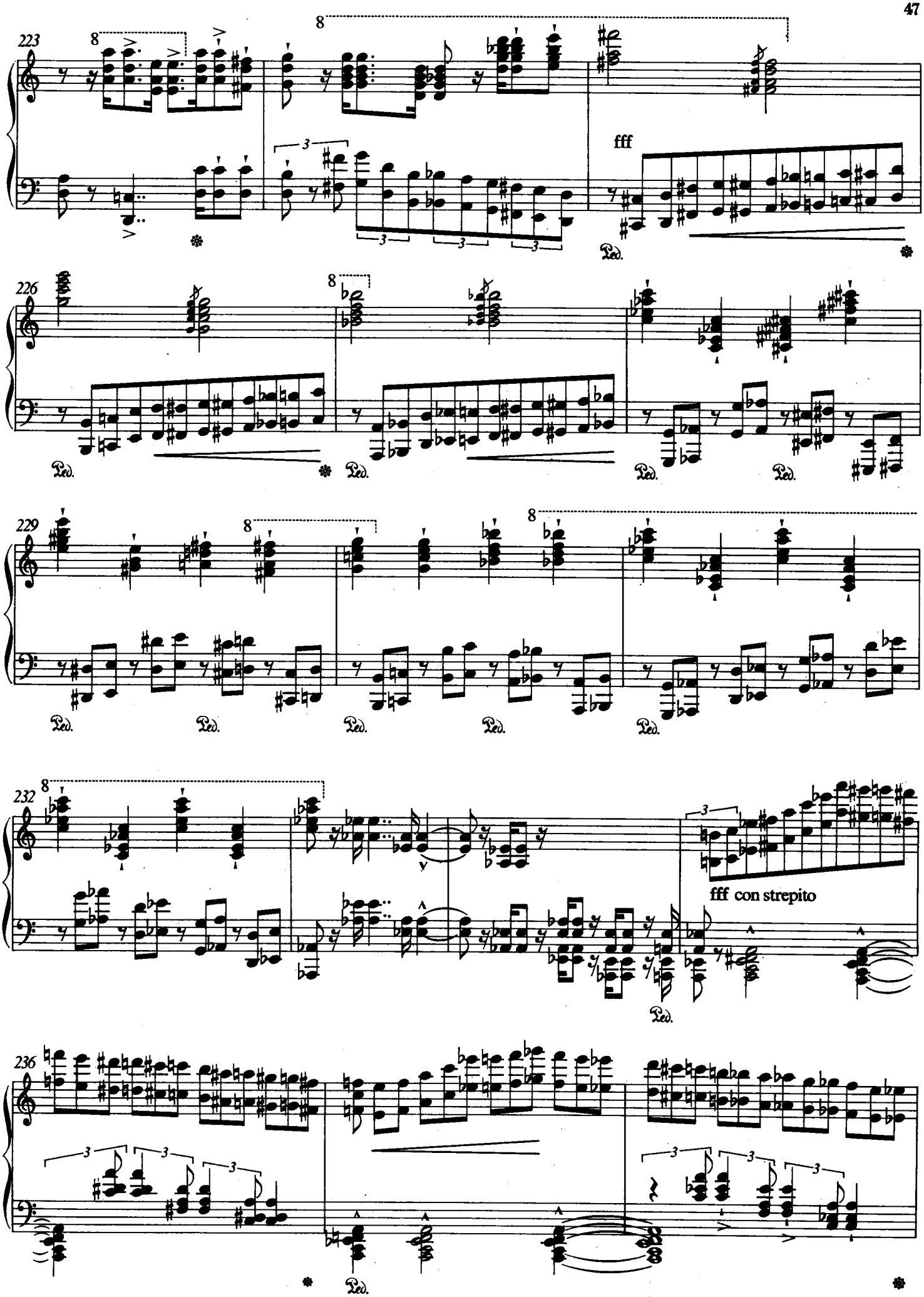

159
161
affrettando
rall.
8
163
più crescendo ed appassionato
tre corde
poco rall.
8
165

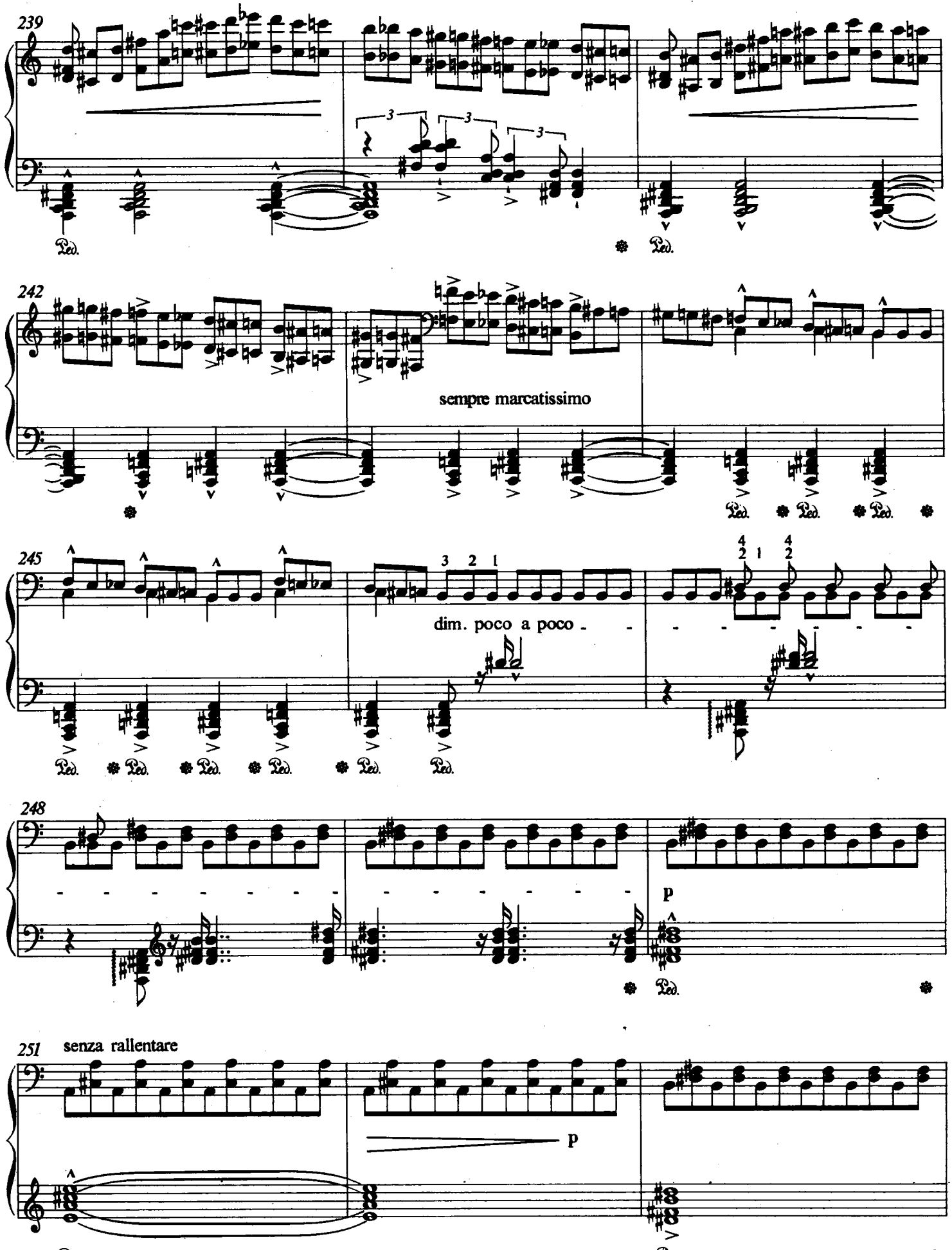

accelerando
8
non legato
167
p
Ped.
170
sempre accelerando
8
2
4
5
172
cresc.
175
8
rinforz.
177
quasi cadenza
8
ff

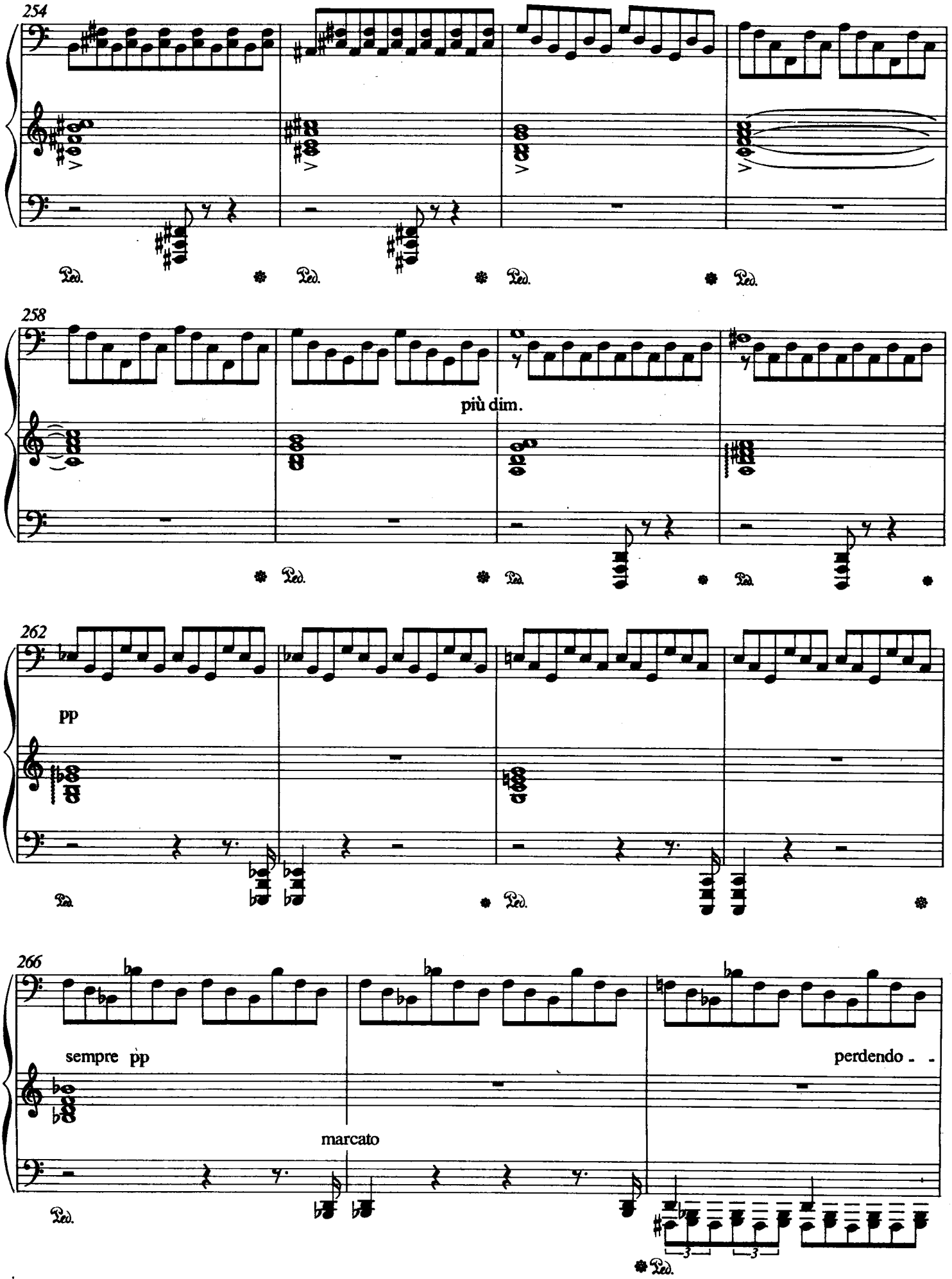

con 8 ad lib.
ff appassionato assai
Ped.
Allegro moderato
179
pp sotto voce
184
sempre p
189
pp tremolando
un poco
191
marcato

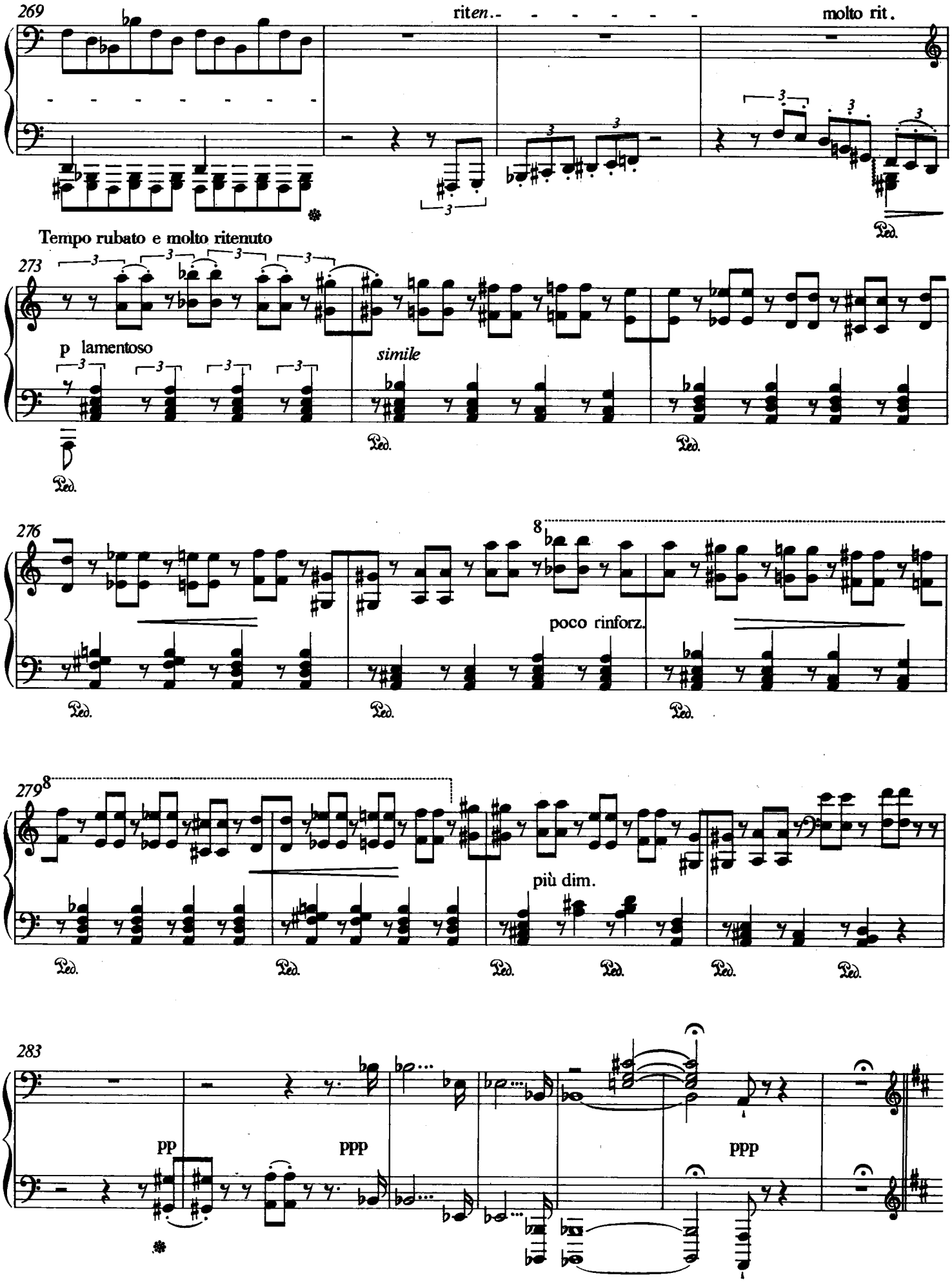

193
sempre p
mf
Ped.
195
197
p
Ped.
199
p
agitato
poco a poco
cresc.
Ped.
202
8
Ped.

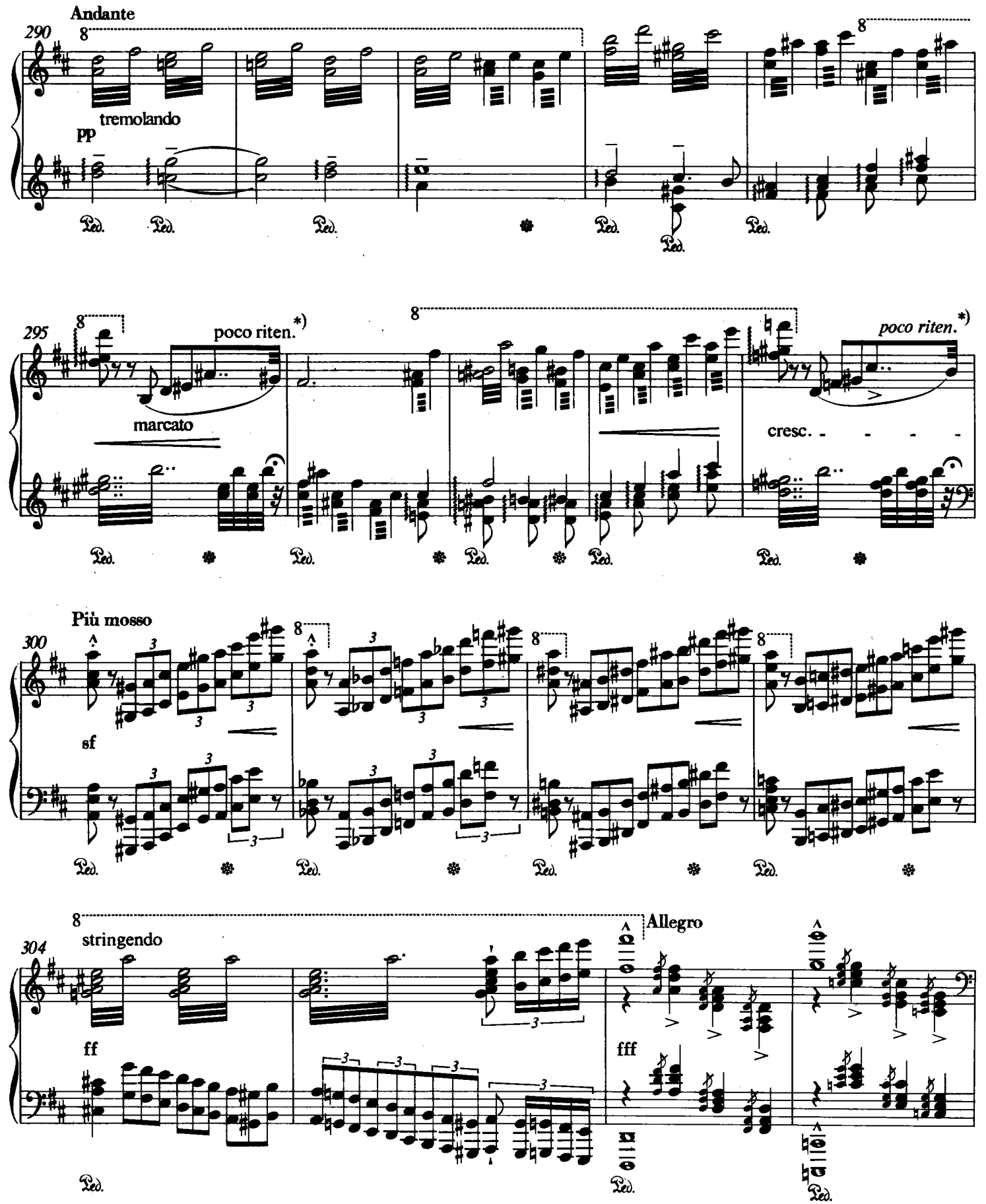

205
più cresc.
208
stringendo
ff
Più mosso
211
ff
ff
215
ff
219
sempre ff


223
fff
Ped.
226
Ped.
229
Ped.
232
fff con strepito
Ped.
236
Ped.


239
242
sempre marcatissimo
245
dim. poco a poco
248
p
251
senza rallentare
p

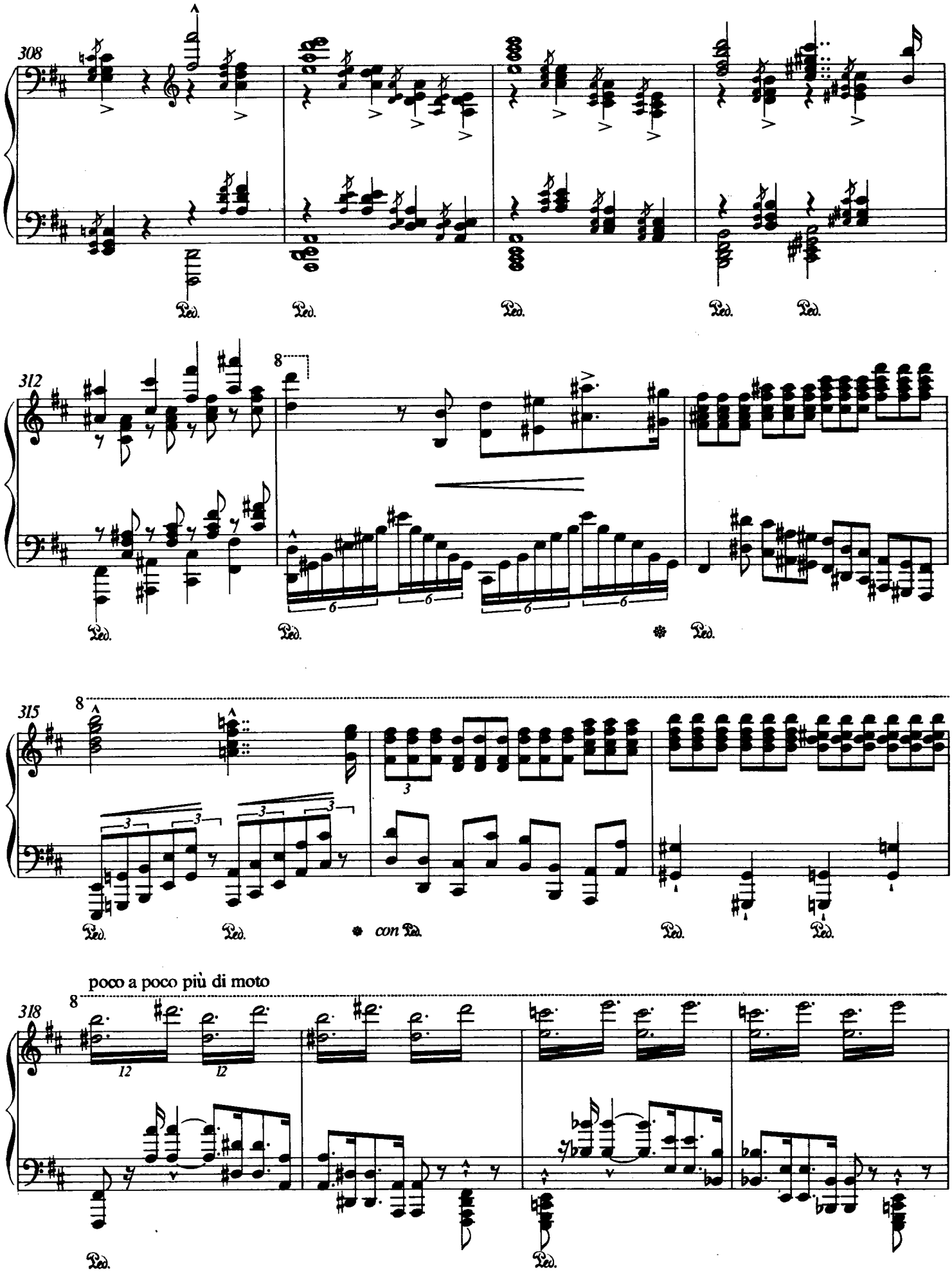

254
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
258
più dim.
Ped.
Ped.
Ped.
262
pp
Ped.
Ped.
266
sempre pp
marcato
perdendo
Ped.
3
3
Ped.

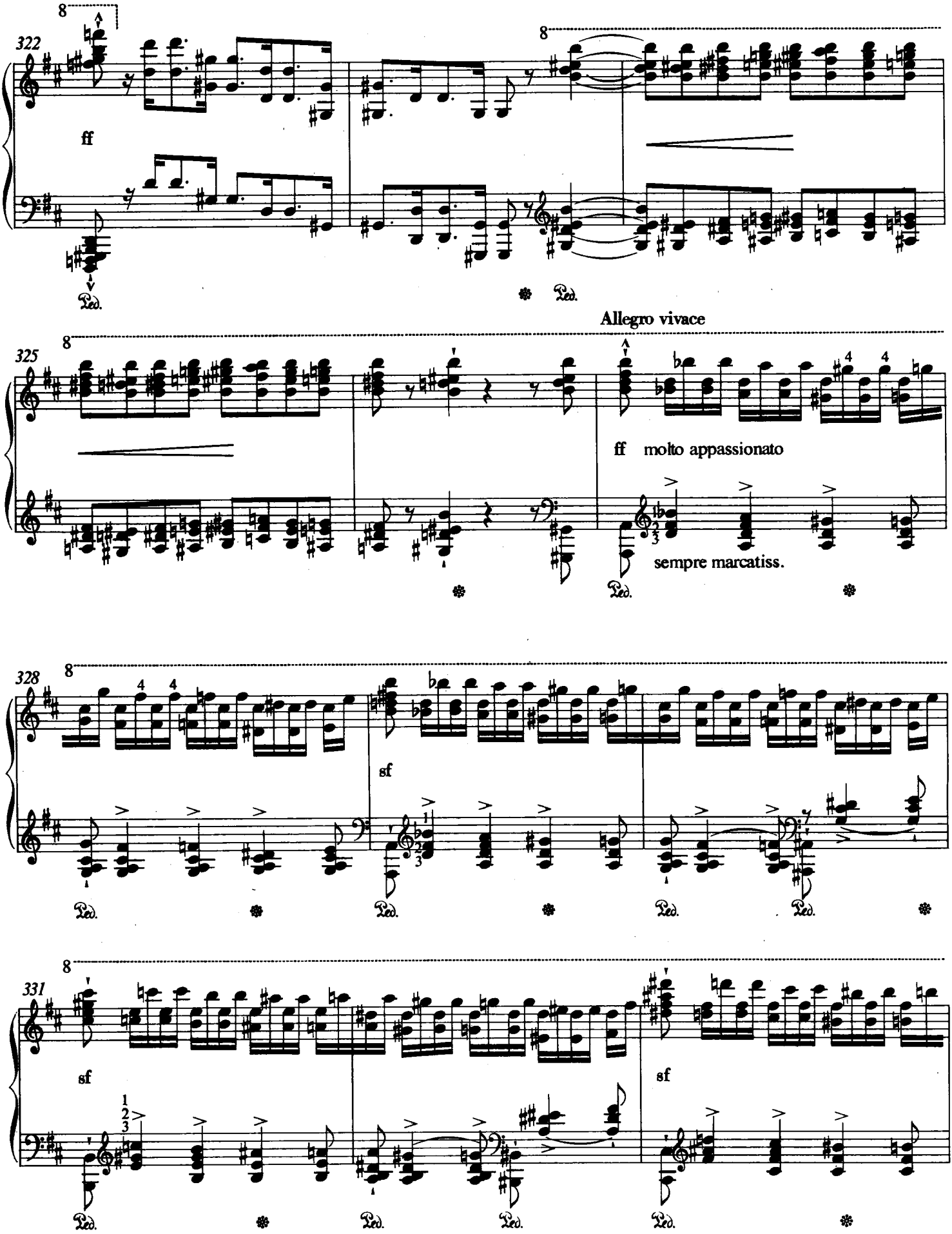

269
riten.
molto rit.
Tempo rubato e molto ritenuto
273
p lamentoso
simile
Ped.
276
8
poco rinforz.
279
8
più dim.
283
pp
ppp
ppp

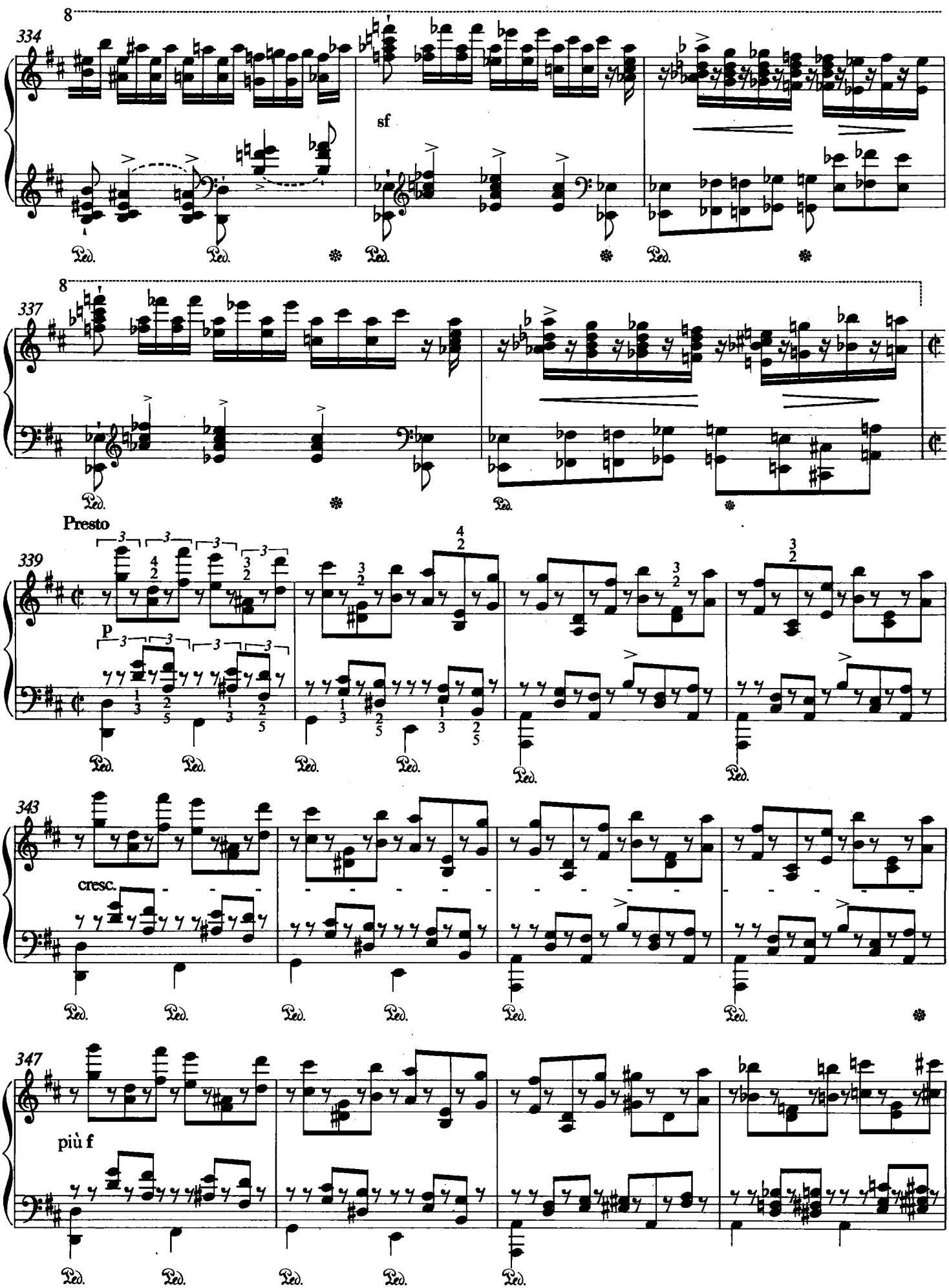


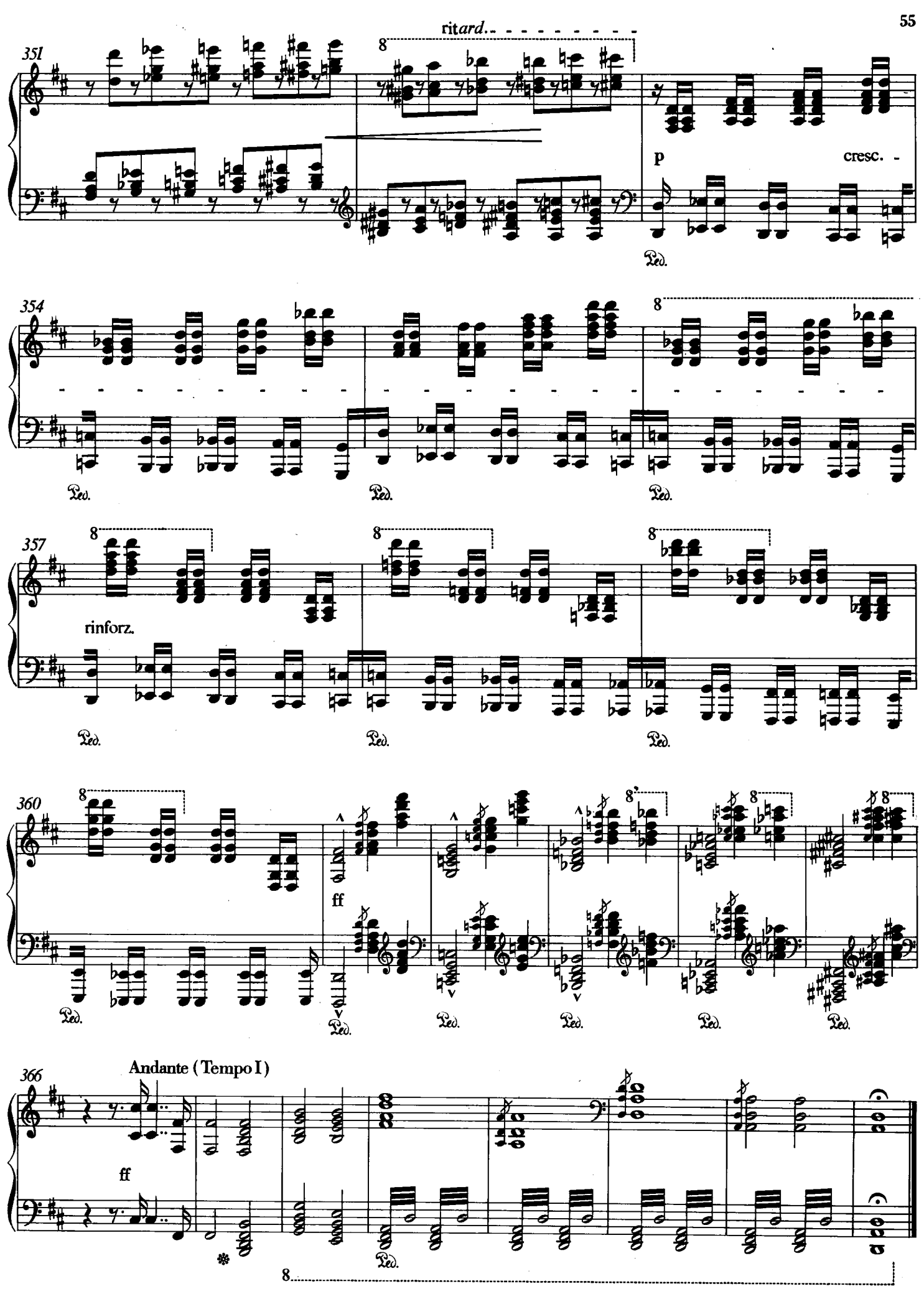
*) Das *poco ritenuto* in den Takten 295 und 299 bezieht sich nur auf die rechte Hand und gleicht den mit der Fermate versehenen Wertüberschuß von einem Zweiunddreißigstel der linken Hand aus.

*) In bars 295 and 299 the indication *poco ritenuto* refers only to the right hand and corresponding to this is the extra demisemiquaver with the fermata in the left hand.


308
312
315
con Ped.
poco a poco più di moto
318


322
ff
Ped.
Allegro vivace
325
ff molto appassionato
sempre marcatiss.
328
sf
331
sf
sf


334
sf
337
Presto
339
p
343
cresc.
347
più f


ritard.
351
8
p
cresc.
Ped.
354
8
Ped.
Ped.
Ped.
357
8
8
8
rinforz.
Ped.
Ped.
Ped.
360
8
8
8
8
8
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
366
Andante (Tempo I)
ff
Ped.
8